

Latweeschu Uwise.

Nr. 17. Zettortdeenâ 25tâ April 1846.

Sinnas par Bibbeles beedribahm, Rindes draudsei dohtas, kad ta sawus Bibbeles fwehtkus turreja pirmâ Atwentes fwehtdeenâ 1845.

(Stattees Nr 16. Beigums.)

Lâ nu pa wisstablakahm Kreewu walsts malahm pee muhsu tizzibas beedreem Deewa wahrdi zaur Bibbeles be. dribahm wairumâ eet, bet arridsan par muhsu Kurseemni Deewam ne warr gohdu atraut, ka winsch schinnis laikôs to fwehtu darbinu itt schehliqi paschlihris. Jhpaschi Jelgawas beedreem no wissahm draudsehm firsnigi japateiz, ka wianni neapnikfuschi gahda un darbojahs par wissas Kurseemmes garrigu labbumu, un taggad paschi dauds naudas klast libdami, pilnigu Bibbeli par weenu rubbuli pahrdohd, ko muhsu tehwi ne buhtu tizzejuschi un ir mehš ne tizzetu, ja to ar aizzim ne redsetu. Lai tas Kungs wiannus fwehti un wiannu rohku siiprina No Lutera fwehtkeem 1841 lihds jaunu gaddu

zaur dauds mihlestibas dahwanahm! Arridsan paligu beedribas ahtri wairojahs; pehrn bij 30, un schi 1845tâ gaddâ ween 15 no jauna eezeltas, tâ ka taggad 45 tahdas masakas beedribas ap-paksch Jelgawas beedru waldischanas skahw. Bet weenâ weetâ, Dalbas draudse, tikkai tas jaw irr isdarrihts, ka katrahm mahjahm sawa pilniga Bibbele, un Tukkumes draudse: ka katrahm mahjahm sawa jauna Testamente irr, un dauds weetas wehl warren leels truhkums no Deewa wahrdeem. Pee mums, gohds mihlam Deewam! pa 267 mahjahm un buhdahm jaw pehrnâ gaddâ, bij 115 Bibbeles un 416 pusch-bibbeles un taggad tif 27 buhdinas warr buht bes fwehteem raksteem, kam zittâ gaddâ zaur zeeniga kunga labbu prahtu arridsan apgahdasim jaunus derribas. — Klausaites tad nu wehl beidsot to leezibu, kâ zaur Deewa fwehtibu muhsu beedribina irr palihdsejusi, Deewa wahr-dus un wiannu atsischanu muhsu stahrpâ wairoht. 1845 mums pawissam irr

cenabkuschi	153 rubl. 4 kap. f.
un isdohti	125 = 40 = =

Tad us scho gaddu atlikke 27 rubi. 64 kap. f.

Schi gaddâ effam dabbutuschi:

no Pohpes zeeniga kunga	10 = — = =
no kuhmu wehrdineem	7 = 82½ = =
no beedreem un pee basnijas durwim bibbeles fwehtkôs	11 = 37½ = =
par 1 Bohzu un 9 Latweeschu Bibbelehm	9 = 40 = =
par 4 Latweeschu puschbibbelehm	1 = 60 = =

Tas irr wiss kohpâ 67 rubl. 84 kap. f.

isderwuschi effam par fwehtahm grahamatahm	42 = — = =
--	------------

Tad us 1846tu gaddu atleek naudâ 25 rubl. 84 kap. f.

No grahamatahm zaur muhsu beedribu kauschu rohkas irr tikkuschas Bibbeles par lehtaku naudû, puschbibbeles wisswairak mahju weetahm un behrneem bes maffas

lihds pehrnu jaunu gaddu	51 Bibbeles 218 puschbibl.
Schogadd irr pahrdobtas	10 = 4 =

tohpâ 61 Bibbeles 222 puschbibl.

eefchinkotas mahju weetahm par paleekamu mantu
 behrneem
 saldateem kas pee mums bija sebrst

61	Bihbeles	222	puſeb.
—	=	20	=
—	=	27	=
—	=	2	=

fohpā 61 Bihbeles 271 puſeb. *)

Tā nu taggad pawiffam 332 ſwehtas grab-
 matas wairaf irr juhsu rohkās ne ka preeſch muhsu
 beedribas eezelſchanas bija. Sakkait nu paſchi
 draugi! woi pa ſcheem 4 gaddeem Deewa rakſti
 tif ſtiyri buhtu wairojuſchees, ja tā buhtu paliz-
 zis, ka daſchi eesahfoht Bihbeles beedribas lab-
 bumu ne paſihdami, ſazzija: „Kapeh; to wai-
 jaga? lai katrs tif pats nopehrf preeſch ſewis
 un preeſch ſawa behrna.“ Un ne to grabmatu
 ſkaiſ ween irr wairohts, bet gohds Deewam!
 arridsan laſſiſchana un atſiſchana jo gaddus
 wairumā eet, wiſſwairaf zaur to padohmu, ko
 arri zitti ſmahdeja, ka ne nabbageem behrneem
 ween, kas ar tahm ne ko ne ſinn darriht, grab-
 matas effam dewuſchi, bet ihpaſchi tabdeem, kas
 wiſſwairaf ſwehredeenu Ewangeliumus un Lek-
 zionus bij galwā eemahzijuſchees. Jo pehrnds
 pahardōs no 754 pahrlaufiteem behrneem jaw
 281 behrni 1504 tahdus gabbalus woi zittas
 jaunās derribas nodalkas no galwas iſſkairija un
 no teem 51 behrneem, kas ſchogadd nahze
 grabmatas luhatees 45 mahzeja galwā 375 Ewan-
 geliumus; tapat ir tee, kas pehrnā ruddeni ap-
 ſchinkoti, taggad pee pahrlaufiſchanas irr
 nahkuſchi, daſchās nodalkas bij iſmahzijuſchees,
 un wehl zittadi no ſawas laſſiſchanas daſchu
 atbildſchannu warreja doht. Arridsan pee ee-
 ſwehtijamu behrnu mahzibas ar preeku warr
 manniht, ka Deewa wahrdi teem jo gaddus jo
 paſihſtami paleek, un tas Kungs, kas no behrnu
 muttes ſewim teizamu ſlawu fataiſahs, zaur
 winnu mahziſchanohs arri wezzakeem un zitteem
 mahju landim gan daſchu ſwehtu wahrdu un
 ſtabſtu wairaf ſluddina. Tapeh; draugi, ſlaweſim
 ſcho ſchehligu Kungu, kas ſawus wahrduſ mums tif
 baggati dewis, dohſim winnam to peerahkamu
 gohdu zaur to, ka ar ſawahm luhgſchanahm,
 ar ſawahm dahwanahm wiſſi zif ſpehdami pee
 bihbeles beedribas ſwehtigeem darbeem palihdjam,
 dohſim winnam gohdu wiſſwairaf zaur to, ka

winna wahrduſ jo deenas jo wairaf usnemmam
 un paturram labbās un gohdigās ſirdis auglus
 neſdami eefch pazeeſchanas, jo tas Kungs Jeſus
 ſakka Zehn. 14, 21: Kam manni bauſti irr un
 kas tohs turr, tas manni miho. kas manni miho,
 tas taps mihohts no manna Tchwā, un es to mi-
 hoſchu un tam parahdiſchohs. Amen.

Uwihſchu laſſitajeem te wehl peelikſim ſinnu,
 kà ir ſchi jaunā gaddā Bihbeles beedribas lab-
 bumu behdu laikā effam atſinnuſchi. Ohtrā
 ſwehtdeenā peh; ſwaigines deenas muhsu puſiſchi,
 kas bij nekruhſchu ſihmes nowilkuſchi, wehl ween-
 reiſ nahze baſnižā un pee Deewa galda ſawu
 ſirdi eepreezinah, ſawu tizzibu eeſtiprinah us
 to neſinnamu tahlu zellu, kas nu teem bij ap-
 pakſch kahjahm. Par to Ewangeliumu no
 Kahna kahaſhm ſpreddiki ſazzidams, mahzitajō
 parahdija, ka ſchis Ewangeliumōs derrigō par
 eepreezinahannu un pamahziſchannu tif labbi
 draudſei, kas ſawus behrnus iſwadada, kà ar-
 ridsan draudſes behrneem, kas warr buht peh-
 digu ſpreddiki tehru baſnižā dſird, und peh;
 ſwehta wakkarina wiſſeem deewgaldneekfeem un
 ihpaſchi teem prohjam gahjeem pee ſirds likte
 to miho dſeeſmu: Es pee Jeſu turreſchohs.
 Weidſoht tee jaunekli ween wehl fataiſijahs ap altari
 un dabbuja katrs ſawu jaunu derribu, lai ſchee
 ſwehti rakſti winnus allach warretu uſturreht
 un apſtiprinah tai prahtā, wiſſu muhschu dar-
 riht peh; ſawas apoſtoliſchanas, un ſwehti beigt
 ſchōs wahrindōs: Es pee Jeſu turreſchohs.
 Dauds affaras draudſei nobirre, us ſaweem behr-
 neem un brahkeem ſtattoht, un no raudaſchanas
 daſcha balſe ne warreja dſeedah, bet ſirdis gan
 wiſſas Deewu karſti peelubde, kad ar ſwehti-
 ſchanas dſeeſmu tam Kungam pawehlejam ſa-
 wus mihoſ un ſewi paſchus. Un tas

*) Schi leeziba par noudu un grabmatahm
 ſchaitan tā irr rakſtita, ka tas rebkinumō
 no jaungadda 1845 libof 1846 bija.

Deew's Rung's sawu meeru gan jaw tobrihd eedewe wisseem, kas apzerreja, ka sawus behrnus tufschus ne israidijam, bet teem lihds dewam to labbaku zella waddoku, to dahrgaku mantu Deewa swehtu wahrdu, kam irr sawahds spehks, mihs eedrohschinah, eepreezinah un eefsch behdahm stiprinah. Tee apdahwinati par sikhini ka winni labpraht gribbeja swehtas grahmatas, un tahs ar preeku fanehme, atkal samette mihle-slibas dahwanas preeksch muhsu beedribas (2 rubl. 20 kop. par tahm 13 pufsbihbeleh) un weenu no teem nodohsteem Kuldigâ nefruschu lasaretê apmeklejoht mums bij tas preeks atrast, ka winsch ar zittu flimmu tohpâ patlabban sawu grahmatinu lassija. Lai tas schebliqais Deew's sawus wahrdu's pee scheem diweem swehti eefsch winnu pirmahm behdahm un ir tohs zittus wiffus, kas aisgahjuschi un pahrnafuschi ar saweem wahrdeem wadda un walda, ka tee wiffadas laizigas un garrigas behdas un kahrninaschanas panes's un pahrspeij un sawam Rungam ihstena tizziba un Deewabihjaschanâ paleek ustizzigi lihds nahwei!

W. S.

• Eij skohlâ.

1.

Puisiht mihtais, sikhulih, Buhfi gaddu diwpat'smit, Tehw's tew sirgu sohla, Eij jel kuhdsams skohlâ!

2.

Kad tee garri pohtari Ne buhtu tur sakk'mi! — Tehw's lai sirgu sohla, Es ne eefschu skohlâ.

3.

Mudsi, maisais kummelin, Kamehr dabbu jahjejin, Gan, kad puika kustehs, Dabbuhs krogga lustee.

4.

Meschâ braudam's eefnehle, Sehns jaw pihpi kroggelê;

Labfi mahjâs bauba, Lai gan wezzee schkauba.

5.

Grubtaki tam eenahkâs Kluht pee kahrfschu praschanas, Bet jaw winsch gan gahda Draugu kas tam rahda.

6.

Nu irr labbas leetas trihs, Kas to preeku iefazzihs? Pihpiti kuhp tabbaks, Bandas-wih's naw-nabbags.

7.

Nahz nu mihtais duklanais! Kroggâ dantzis leelakais; Nef's nu jauno skohlâ, Pahrbaudih to sohla.

8.

Al, zil jauki nauda spihd! Laimig's zirteens! — kahrtes kriht; Bet bes lahfes preeki Wibst, irr tufschu neefi.

9.

Nu dsere, trumpa kaujâs arr, Sabtans beedru flawebt warr; Seewin gan ais krehsla Kaud, tai firds tohp ehsta.

10.

Kaudi mihtla Mojjina Gan tehw's arri wezzumâ Dabbuhs schehloht deblu; Bet tad buhs par wehlu.

11.

Lâ arr bij; ko eefahjis Zilweks dsenn lihds pabeid'sis; Zittadi naw walgâ Welnam darba alga.

12.

Laukus labbi eefstraddais Bezzais tehw's bij mihtlo'ais Thlas mahju laimes, Gahje lihds ar faines.

13.

Laveh; Deewa swehtiba Klue winnam pefschirta,

Sirgi, lohpi bija
Trekni, peens teem lija.

14.

Daudsreis kungi smeerdamees
Sazzija: „Woi ne mihsfees
Wezzajs Preedul muishas?
Dohschu temim sawas!“

15.

Zeppuri tad nonemdamš
Teize wezzais pasneedamš:
„Preedobt jumš jaw newa
Labba! katram sawa.“

16.

Tahdā laimē preezahjās
Prahta wihrs, kas peespeedahš
Labbu slawu gahdaht
Deemu luhgt un strahdaht.

17.

Bet ne wiffi ahboli
Irr pee zelma rohkami;
Zittus wehtra gaisā,
Tahlu prohjam kaisa.

18.

Tā irr labbeem wezzakeem
Tahp no mihlib stulboteem
Behrni prohjam rauti,
Pasauls preefōs kauti.

19.

Kā jaw sinnam wezzokam
Kritte palikt weetneekam,
Tehwš, kā mehds, ar stuhri
Wille deenas fuhri.

20.

Bet zif firds tam trihzeja
Kad jo prohjam redseja
Dehla niknu dshwi,
Dserfchanu un kihwi.

21.

Mahburgi, kas scheem reisahm
Draugi bija wezzajim,
Kluē pamasihubim
Atemurši pee dshrehm.

22.

Schahdi tahdi dshreji,
Noplihsfushi wasanki,
Ram pee krogus galda
Bija mehle falda,

23.

Lee ar daschahm gudribahm,
Ishohmatahm pasaffahm,
Wilkahs drauga mahjās,
Kautschu feewa rahjās.

24.

Ur fo zilweks apeetahs,
Tas tam beidsobt peekerrahs.
Manta bija brigta,
Mahja arr usteikta.

25.

Tehwš eeksch behdahm faslimme;
Dehls tam nahwi peewedde.
Nismigdamē wehl dehlu
Rahje tehwš, bet wehlu.

26.

Lopezh, kas wehl wezzumā
Wist gribb tehwa buhdnā,
Tas lai prahtu zilla
Eet pee laika fshlā,

27.

Mahjās Deewa mihlibu
Ufshit, waldiht lahrumu,
Greeft us labtu ausi,
Dshwoht fahiti gauši.

28.

Tad no debbes augstumā
Nahls mums tehwu fwehtiba;
Saulē, leetus, twaiki
Rahdihs, kahdi laiki;

29.

Rahdihs semme mihligu
Sawu flehpi atwehrtu;
Widdeesim bes behdahm
Pakkal tehwu pehdahm.

R. Dr.

Zitta sluddinaschana.

Labbi dihdamas liinsehlas preefsch sehshanas
warr dabhuht Zelgawā, Stolzera namnā, pee Annas-
wahrteem pee

H. C. Konopka.

W r i h w d r i k k e h t .

No juhrmallas-gubernementu augstas waldischanas puffes: Waldischanas-rahts U. Weitler.
No. 141.